

ພາສາຈີນໃນຊີວິດ
ປະຈຳວັນ



每日汉语

老挝语 04



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

ພາສາຈີນໃນຊີວິດ
ປະຈຳວັນ

每日汉语



目录 / ສາລະບານ

第三十四课 在旅馆

ບົດທີ 34 ຢູ່ໂຮງແຮມ 1

第三十五课 剪头发

ບົດທີ 35 ຕັດຜົມ 11

第三十六课 找房

ບົດທີ 36 ເຊົ່າເຮືອນ 20

第三十七课 租公寓

ບົດທີ 37 ເຊົ່າເຮືອນພັກ 31

第三十八课 搬家

ບົດທີ 38 ຍ້າຍເຮືອນ 42

第三十九课 存/取钱

ບົດທີ 39 ຝາກ/ຖອນເງິນຢູ່ທະນາຄານ 55



目录 / ສາລະບານ

第四十课 换钱

ບົດທີ 40 ປ່ຽນເງິນ 68

第四十一课 付款

ບົດທີ 41 ຈ່າຍເງິນ 77

第四十二课 汇款

ບົດທີ 42 ຝາກເງິນ 86

第四十三课 使用信用卡

ບົດທີ 43 ການໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອ 95

第四十四课 挂失

ບົດທີ 44 ແຈ້ງເຄື່ອງເຮັຍ 103

第四十五课 挂号

ບົດທີ 45 ຈົດທະບຽນຢູ່ໂຮງໝໍ 113

第四十六课 就诊

ບົດທີ 46 ກວດພະຍາດ 123

第三十四课 在旅馆

ບົດທີ 34 ຢູ່ໂຮງແຮມ





ດ: ສະບາຍດີທ່ານຜູ້ຟັງ, ດວງມະນີກັບສັງຂານຍິນດີຕ້ອນ
ຮັບທ່ານເຂົ້າສູ່ “ລາຍການພາສາຈີນໃນຊີວິດປະຈຳວັນ”.

ສ: ເຈົ້າ ສະບາຍດີມິດລາຍການທີ່ຮັກແພງ.



今日关键 ຂໍສຳຄັນນີ້

Wǒ xiǎng dìng yí gè biāo zhǔn jiān.

我 想 订 一 个 标 准 间。

ຂ້ອຍຢາກຈອງຫ້ອງມາດຕະຖານຫ້ອງໜຶ່ງ.

Fáng fèi bāo kuò zǎo cān ma?

房 费 包 括 早 餐 吗?

ຄ່າຫ້ອງລວມທັງອາຫານເຊົ້າບໍ່?

Wǒ yào qī diǎn de jiào xǐng fú wù.

我 要 7 点 的 叫 醒 服 务。

ຂ້ອຍຢາກໃຫ້ໂທປຸກຕອນ 7 ໂມງ.

Qǐng wèn jǐ diǎn tuì fáng?

请 问 几 点 退 房?

ຂໍຖາມແດ່ ແຈ້ງອອກຕອນຈັກໂມງ?

ດ: ຫຼາຍມື້ກ່ອນ, ພວກເຮົາ ໄດ້ລົມກັນວ່າຢາກໄປທ່ຽວໃນ
ວັນພັກ, ຖ້າໄປແທ້ກໍຕ້ອງໄດ້ພັກໂຮງແຮມ.

ສ: ແນ່ນອນ.

ດ: ເອົາ, ຄັນຊັ້ນ, ມື້ນີ້, ພວກເຮົາກໍມາຮຽນໃຊ້ພາສາຈີນເພື່ອ
ຈອງໂຮງແຮມແນວໃດລອງເບິ່ງ.

ສ: ຂ້ອຍຢາກຈອງຫ້ອງມາດຕະຖານຫ້ອງໜຶ່ງ ໃຊ້ພາສາ
ຈີນຈະເວົ້າແນວໃດ?

ດ: ໃຫ້ສັງຂານເວົ້າແນວນີ້ 我想订一个标准间.

ສ: 我想订一个标准间.

ດ: 我想 ຂ້ອຍຢາກ.

ສ: 我想.

ດ: ດີ ຈອງ.

ສ: ດີ.

ດ: 一个 (ຫ້ອງ) ໜຶ່ງ.

ສ: 一个.

ດ: 标准间 ຫ້ອງມາດຕະຖານ.

ສ: 标准间.

ດ: 我想订一个标准间.

ສ: 我想订一个标准间 ຂ້ອຍຢາກຈອງຫ້ອງມາດຕະຖານຫ້ອງໜຶ່ງ.



完整对话 ການສົນທະນາຄົບຖ້ວນ

对话一 ການສົນທະນາ 1

A: 我想订一个标准间. 多少钱一天? ຂ້ອຍຢາກຈອງຫ້ອງມາດຕະຖານຫ້ອງໜຶ່ງ. ມື້ໜຶ່ງເທົ່າໃດ?

B: 每天 500 元. 请问您住几天? ມື້ລະ 500 ຢວນ. ທ່ານພັກຈັກມື້?

A: 住四天. ພັກ 4 ມື້.

ດ: ບັດນີ້, ພວກເຮົາມາຮຽນຮູບປະໂຫຍກ ຄື, 我想 + ປະໂຫຍກສິ້ນ ສະແດງວ່າຢາກເຮັດເລື່ອງໃດເລື່ອງໜຶ່ງ. ຢູ່ນີ້,

想 ແປວ່າຢາກ. ຕົວຢ່າງ ຂ້ອຍຢາກຊື້ປີ້ຍົນ.

ສ: ຂ້ອຍຢາກຊື້ປີ້ຍົນ.

ດ: ອີກຕົວຢ່າງໜຶ່ງ, ສັງຂານສາມາດເວົ້າວ່າ ຂ້ອຍຢາກໄປປະເທດຈີນ.

ສ: ຂ້ອຍຢາກໄປປະເທດຈີນ ອີ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ.

ສ: ຕອນທີ່ສັງຂານໄປອາເມລິກາ, ໂຮງແຮມບໍ່ມີອາຫານເຊົ້າໃຫ້ລ້າໄດ້ ດວງມະນີ. ບໍ່ຮູ້ວ່າ, ໃນຄ່າຫ້ອງຂອງໂຮງແຮມຈີນເພີ່ນລວມທັງອາຫານເຊົ້າຫຼືບໍ່?

ດ: ຄັນຊັ້ນເພື່ອຄວາມແນ່ໃຈ, ໃນເວລາຈອງຫ້ອງນອນ, ສັງຂານກໍ່ຄວນຖາມວ່າ ອາຫານລວມໃນຄ່າຫ້ອງຫຼືບໍ່?

ສ: ອາຫານລວມໃນຄ່າຫ້ອງຫຼືບໍ່?

ດ: ອາ ແປວ່າ ຫ້ອງ.

ສ: ອາ.

ດ: ອາ ແປວ່າ ຄ່າ.

ສ: 费。

ດ: 包括 ແປວ່າ ລວມທັງ.

ສ: 包括。

ດ: 早餐 ແປວ່າ ອາຫານເຊົ້າ.

ສ: 早餐。

ດ: 房费 包括早餐吗?

ສ: 房费 包括早餐吗? ຄ່າຫ້ອງລວມທັງອາຫານເຊົ້າບໍ່?

对话二 ການສົນທະນາ 2

A: 房费 包括早餐吗? ຄ່າຫ້ອງລວມທັງອາຫານເຊົ້າບໍ່?

B: 包括早餐。ເຈົ້າ, ລວມ.

ສ: ເພື່ອໃຫ້ທັນວຽກ, ສັງຂານກໍຢາກໃຫ້ພະນັກງານຕ້ອນ
ຮັບໂທປຸກຕອນ 7 ໂມງ.

ດ: ຄັນເປັນແນວນັ້ນ, ສັງຂານກໍຄວນໂທບອກພະນັກງານ

ຕ້ອນຮັບ ຫຼື reception ວ່າ, ຂ້າຍ 7 ດ້ວຍການຕ້ອນຮັບ.

ສ: ຂ້າຍ 7 ດ້ວຍການຕ້ອນຮັບ.

ດ: ຂ້າຍ ຂ້ອຍຕ້ອງການ.

ສ: ຂ້າຍ.

ດ: 7 ດ້ວຍ 7 ໂມງ.

ສ: 7 ດ້ວຍ.

ດ: ຕ້ອນ ໂທປຸກ.

ສ: ຕ້ອນ.

ດ: ຕ້ອນ ການບໍລິການ.

ສ: ຕ້ອນ.

ດ: ຂ້າຍ 7 ດ້ວຍການຕ້ອນຮັບ.

ສ: ຂ້າຍ 7 ດ້ວຍການຕ້ອນຮັບ. ຂ້ອຍຕ້ອງການໃຫ້ໂທປຸກ
ຕ້ອນ 7 ໂມງ.

对话三 ການສົນທະນາ 3

B: 请问您需要什么服务? ຂໍຖາມແຕ່ທ່ານຕ້ອງການ

ການບໍລິການຫຍັງ?

A: 我要 7 点的叫醒服务。ຂ້ອຍຕ້ອງການໃຫ້ໂທປຸກ
ຕອນ 7 ໂມງ.

ດ: ກ່ອນສັງຂານຈະອອກຈາກໂຮງແຮມ, ກໍ່ຕ້ອງແຈ້ງອອກ
ຫຼື ເຊັກເອົາໜີ້.

ສ: ບາງໂຮງແຮມມີຂໍ້ກຳນົດວ່າ, ຕ້ອງແຈ້ງອອກກ່ອນ 11
ໂມງ, ແຕ່ບາງໂຮງແຮມແມ່ນ 12 ໂມງ, ແລະຍັງມີບາງໂຮງ
ແຮມສາມາດເລື່ອນເວລາແຈ້ງອອກໄປອີກ, ອາດຈະກ່ອນ
15 ໂມງກໍ່ໄດ້. ຄັນເປັນແນວນີ້, ສັງຂານຄວນແຈ້ງອອກໃນ
ເວລາຈັກໂມງດີກວ່າ?

ດ: ເອີ! ເລື່ອງນີ້ດວງມະນີກໍ່ບໍ່ແນ່ໃຈຄືກັນ! ດີແທ້ ສັງຂານ
ຄວນຖາມພະນັກງານຕ້ອນຮັບ ຫຼື reception, ສັງຂານ
ຄວນຖາມແນວນີ້ 请问几点退房?

ສ: 请问几点退房?

ດ: 请问 ຂໍຖາມແດ່.

ສ: 请问.

ດ: 几点 ຈັກໂມງ.

ສ: 几点.

ດ: 退房 ແຈ້ງອອກ check out.

ສ: 退房.

ດ: 请问几点退房?

ສ: 请问几点退房? ຂໍຖາມແດ່ ແຈ້ງອອກຈັກໂມງ?

对话四 ການສົນທະນາ 4

A: 请问几点退房? ຂໍຖາມແດ່ ແຈ້ງອອກຈັກໂມງ?

B: 下午两点之前. ກ່ອນ 2 ໂມງຕອນບ່າຍ.



ວັດທະນະທຳຈີນມີລະຫັອຍ

ຢູ່ຈີນ, ຖ້າວ່າຢາກໄປທ່ຽວຕ່າງແຂວງ, ນອກຈາກເຂົ້າ

ຮ່ວມທ່ອງທ່ຽວເປັນກຸ່ມແລ້ວ, ຍັງສາມາດໄປທ່ຽວເອງ. ສາມາດໃຫ້ບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວຈອງໂຮງແຮມ, ກໍ່ສາມາດຈອງທາງໂທລະສັບ ຫຼື ອິນເຕີເນັດ. ຢູ່ຕົວເມືອງໃຫຍ່ຕ່າງໆ, ນອກຈາກໂຮງແຮມໃຫຍ່ໆແລ້ວ, ກໍ່ມີໂຮງແຮມແບບປະຍັດປະເພດຕ່າງໆ, ທັງສະອາດ, ທັງຖືກ. ຍັງມີເຮືອນພັກແບບໂຮງແຮມ, ສະດວກຫຼາຍ. ຖ້າວ່າ ຢາກໄປຊານເມືອງເພື່ອທ່ຽວຊົນນະບົດ, ກໍ່ສາມາດພັກຢູ່ໃນໂຮງແຮມແບບຄອບຄົວທີ່ຊາວກະສິກອນໃຫ້ບໍລິການ.

ດ: ກ່ອນຈະສິ້ນສຸດລາຍການ, ພວກເຮົາຂໍຝາກບົດຝຶກຫັດໄວ້ໃຫ້ທ່ານຄືຄຳວ່າ “ດົນແລ້ວບໍ່ໄດ້ພົບໜ້າກັນ” ພາສາຈີນຕ້ອງເວົ້າຈັ່ງໃດ?

ຂ: ຖ້າທ່ານຮູ້ຈັກຄຳຕອບ, ກໍ່ຂໍໃຫ້ສົ່ງອີເມວໄປຫາພວກເຮົາທີ່: laocri@yahoo.com.cn, ຖ້າຢາກຟັງລາຍການນີ້ອີກເທື່ອໜຶ່ງ, ກໍ່ກົດຟັງຢູ່ເວັບໄຊ: laos.cri.cn ຂອບໃຈທ່ານທີ່ຮັບຟັງ, ສະບາຍດີ!

第三十五课 剪头发

ບົດທີ 35 ຕັດຜົມ



ດ: ສະບາຍດີທ່ານຜູ້ພັງ, ດວງມະນີກັບສັງຂານຍິນດີຕ້ອນ
ຮັບທ່ານເຂົ້າສູ່ “ລາຍການພາສາຈີນໃນຊີວິດປະຈຳວັນ”.

ສ: ເຈົ້າ ສະບາຍດີມິດລາຍການທີ່ຮັກແພງ.



今日关键 ຂໍສຳຄັນມື້ນີ້

Wǒ xiǎng jiǎn tóu fa.

我想剪头发。ຂ້ອຍຢາກຕັດຜົມ.

Xiū yí xià jiù kě yǐ le.

修一下就可以了。

ຕັດອອກໜ້ອຍໜຶ່ງກໍໄດ້ແລ້ວ.

Wǒ xiǎng rǎn tóu fa.

我想染头发。ຂ້ອຍຢາກຍ້ອມຜົມ.

Bié jiǎn tài duǎn le.

别剪太短了。ຢ່າຕັດສັ້ນຫຼາຍເດີ້.

ສ: ດວງມະນີເຊື່ອບໍ່, ຜົມຂອງສັງຂານແມ່ນຕັດເອງ.

ເພາະວ່າຢູ່ຈີນ, ສັງຂານຍັງເວົ້າຈີນບໍ່ຊຳນານເທື່ອ, ສະ
ນັ້ນ, ສັງຂານຈຶ່ງໄດ້ຊື້ເຄື່ອງຕັດຜົມຊຸດໜຶ່ງ, ໃຊ້ມິດແລະ

ຕ້ອງເດີດັດຜົມເອງ.

ດ: ແມ່ນຫວາ? ສັງຂານເກັ່ງເນາະ! ແຕ່ວ່າ, ຜົມຂອງ
ສັງຂານຕັດບໍ່ງາມປານໃດ. ໃຫ້ດວງມະນີສອນສັງຂານເວົ້າ
ພາສາຈີນແລ້ວໄປຫາຊ່າງຕັດຜົມຕັດໃຫ້ຈະງາມກວ່າ.

ສ: ແບບນັ້ນກໍດີໄດ້ເນາະ.

ດ: ສັງຂານຢ່າງເຂົ້າຮ້ານຕັດຜົມ, ແລ້ວບອກຄົນໃນຮ້ານ
ວ່າ 我想剪头发.

ສ: 我想剪头发.

ດ: 我想 ຂ້ອຍຢາກ.

ສ: 我想.

ດ: 剪 ແປວ່າ ຕັດ.

ສ: 剪.

ດ: 头发 ແປວ່າ ຜົມ.

ສ: 头发.

ດ: 我想剪头发.

ສ: 我想剪头发 ຂ້ອຍຢາກຕັດຜົມ.